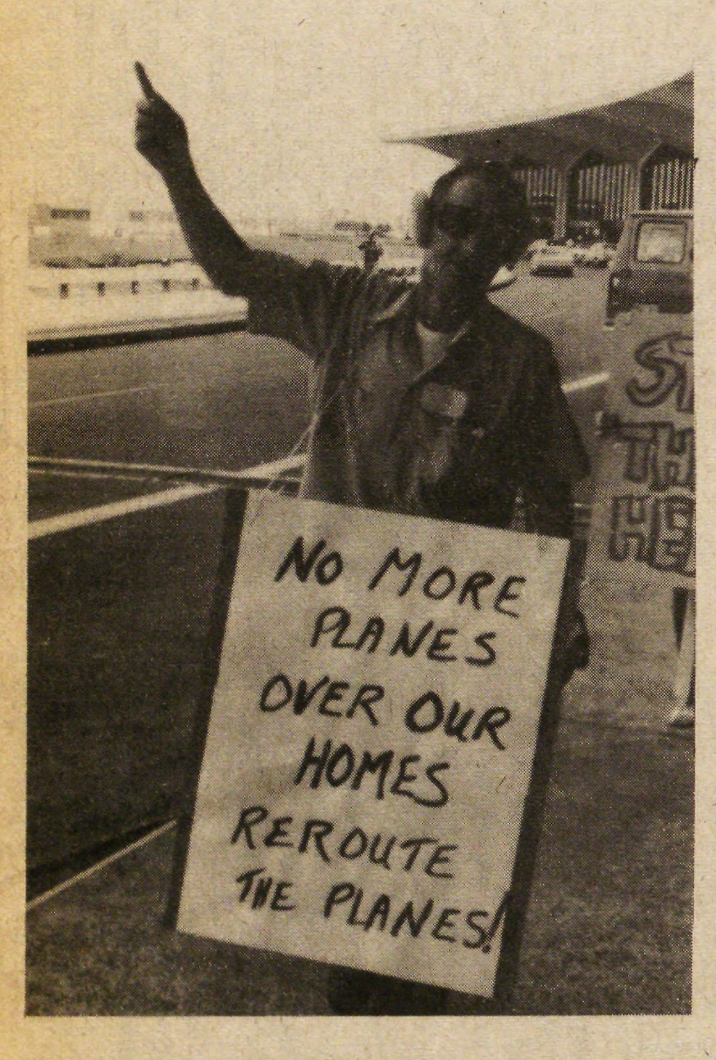
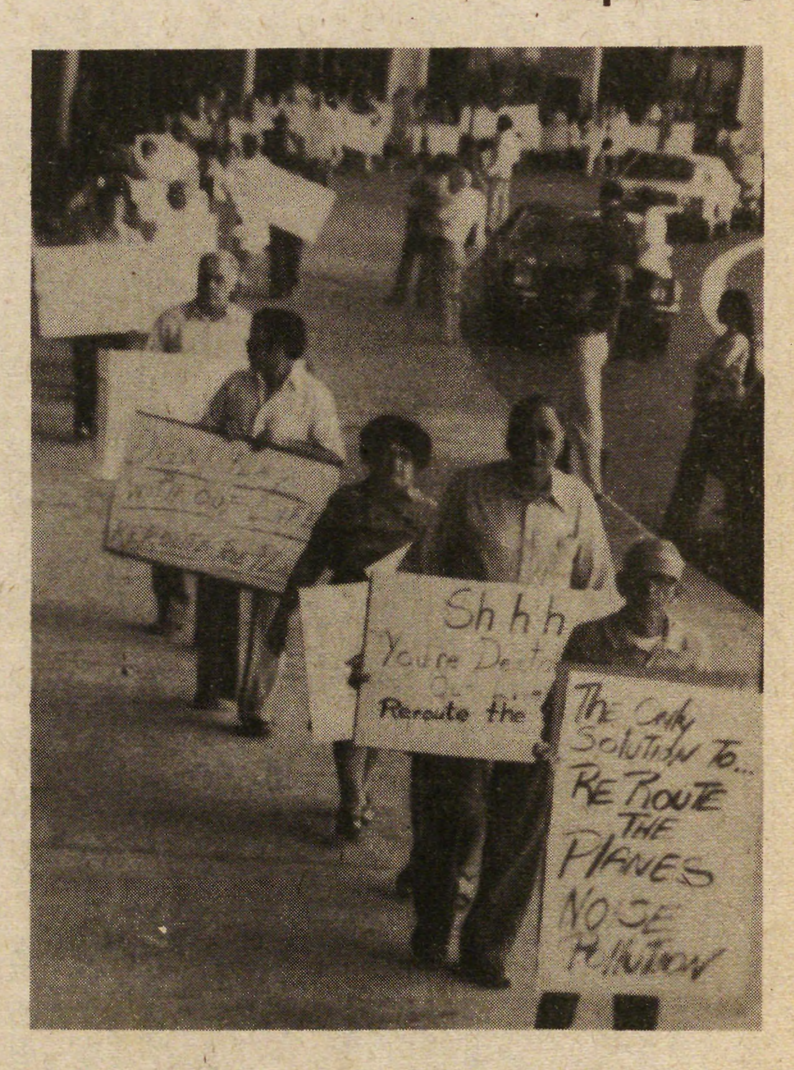
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 2 No. 5 Sept. 1979





"RE-ROUTE THE PLANES" say 100 at airport

English p. 1-5, Portuguese p. 6-8, Espanol p. 9-11

Airplane Noise: Time For Action

by Arnold Cohen

"Quiet over Ironbound. Reroute the planes."

This was the battle cry at the demonstration Sunday, Sept. 16 at Newark Airport. Over 100 people joined the bus and car caravan which drove through Ironbound to the Airport.

At Terminal A, people marched in front of the building with signs like "The only solution to noise pollution= Reroute the planes" and "Stop the planes before they drive us insane!" Some people carried posters made by school children at St. Benedict's, where each day children lose valueable education time when airplane noise interrupts classes.

The determination of Ironbound residents in continuing to press for airplane rerouting has gotten support from Freeholder Angelo Cifelli, Councilman Henry Martinez, Deupty Mayor Ramon Aneses and Assemblymen Michael Adubato and John Cali. In addition, the Essex County Board of Freeholders passed a resolution last week in support of the residents fight against airplane noise.

On Sept. 26, the Planning Committee will be meeting with representatives from the airport. This will be followed by a meeting at St. Benedict's to plan the next steps.

The demonstration was the result of people's anger at the airport's broken promises. A group of neighborhood residents first met with Airport officials in January 1979. They promised to study the problem and then said they would issue a memo to pilots requesting them to avoid flying over the residential areas of Ironbound in good weather.

This request did nothing to lessen the noise.

Airport officials were then invited to a meeting at St. Benedict's in May. At this meeting a promise was made to have airplanes avoid flying over Ironbound by using runway 29 during good weather. On July 1st this ruling went into effect. The result of this ruling also has not lessened the noise.

In the month of July there were 130 more planes using runway 29, but 125 more planes using runway 22L, the runway putting planes right over Ironbound. The net result has been that airplane noise was worse in July.

It is time for us to press the Airport for regulations that will ACUALLY reduce the noise. The Port Authority (whose Board is made up of only representatives of big business interests) has shown they care little about the health hazards airplane noise creates for senior citizens, school children and working people in Ironbound.

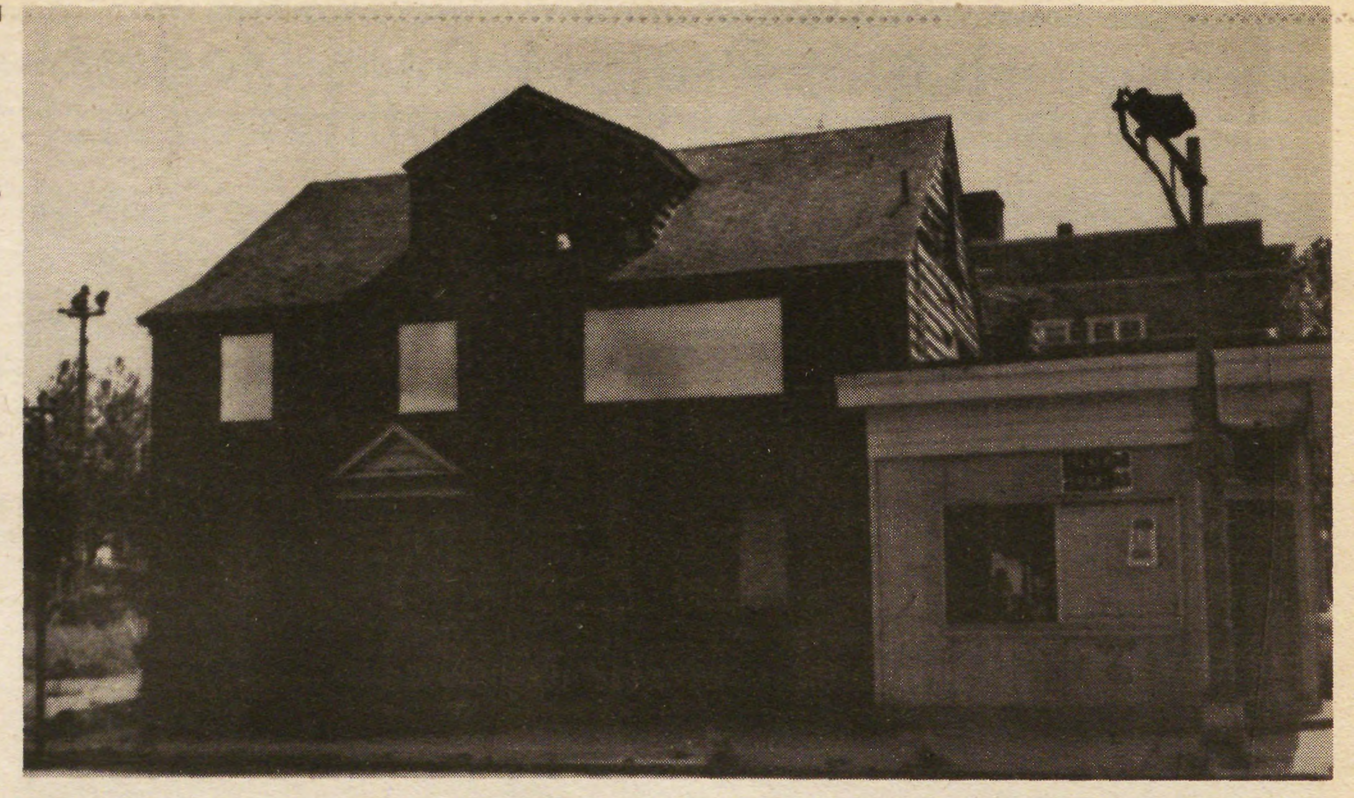
The demonstration at the Airport was the next step in getting rid of airplane noise in Ironbound. But as one resident said, "We have just begun to fight. We will be back."

Anyone wishing to help in this effort call the Ironbound Health Project at 589-4668.

SUCCESS!

Members of the Fleming Ave-Brill St Block Association have been completely successful in getting the junkyard at 2-8 Brill St. closed and totally cleaned up. The used truck parts company had been operating there illegally for over a year.

Determination and hard work among neighborhood residents paid off!



493 Ferry: "When somebody gets hurt they'll do something."

Neighbors Want Vacant Building Demolished

by Nancy Zak

According to the neighbors, the house at 493 Ferry St. was once a kind of landmark for the whole neighborhood, a "very beautiful building."

In 1974 the Board of Education bought it, the people living in it left, and now the building is ugly and dangerous. About a year ago, 4 other buildings nearby were demolished, but 493 was left standing.

"The building is an eyesore. Derelicts are sleeping in it. Kids are playing on the roof. There've been 2 or 3 fires from debris in the building," said Mr. Angelo from Angelo's Pharmacy across the street.

A neighbor reported that 2 elderly women were mugged last summer near the building. "People who come from the stores or work at night never know who's up on the roof there."

Last spring, the school crossing guard on the corner of Hawkins and Ferry, was hit on the head by an object thrown from the roof of the building.

Mr. Jackson from the Board of Education's Office of Physical Facilities said it is the Board's responsibility. "We are aware of the problem." He said the Board has no money available for demolition for 493 Ferry St., as well as several other school owned buildings throughout the City, but that they expected to have the money within 30 days (by Sept. 20).

Because neighbors have complained, the building has been boarded up several times but the plywood has been ripped off.

"They're spending more boarding it up again and again, than if they demolished it," one resident remarked.

Neighbors say the've complained, the Fire Department has complained, yet nothing has been done.

"They'll wait until somebody gets killed or hurt in the building. Then they'll do something about it."

Residents are planning to take whatever steps are necessary to get some action. For information or if you can help, call 344-7210.

Closed Pool: One Little Girls Sad Story

This letter was written in an effort to get Wilson Ave. Pool reopened. We reprint it with permission of its author.

Dear Mayor Gibson,

I have lived in the Ironbound area all my life. I am raising my 8 children here also - I love it!

As a child I swam at the Wilson Ave. Bath House, along with my family and friends.

Until January of this year 5 of my youngest children were on the swim and track team conducted by the most dedicated of coaches, Victor Zamora. After the closing he transported the children to JFK.

My 9 year old daughter Victoria was selected to go to the Youth Games in Virginia. Because the Bath House is closed the team had to practice at the "Y".

The City of Newark didn't feel it necessary to provide transportation for these youngsters. My daughter walked with others her age from Wilson Ave. to Broad St.

On July 6, crossing Rt. 21, Victoria was struck by a van. She has severe head injuries, a fractured pelvic bone, various bruises and worst of all she's not going to Virginia.

I can't help believing this would not have happened if Wilson Ave. was opened.

Mr. Gibson, we have children just walking the streets down here because any recreation is 10 or more blocks away.

Our pool not only serviced the children, but also families and our beloved senior citizens. Why is it closed?

Please, find a way to open the Bath House!! We the people of the Ironbound, are still a part of Newark and I demand that we are treated as well as every other ward in the City.

Yours truly,

Barbara A. Kunz
123 Wilson AVe.

Health Project Gets Medical Bills Paid

An elderly Portuguese gentleman needed emergency care at St. James Hospital. He received a bill of $86 for his visit. Medicare paid only $21 of the bill (Medicare does not pay for the first $60 of medical bills during a year and only pays 80% of further medical expenses). How was he going to pay this $65 bill on his meager social security check?

A young couple had a hospital bill of a couple of thousand dollars from the birth of their second child. They were attempting to pay off the bill in weekly installments when the husband was laid off. He's been out of work for 6 weeks now and the're receiving threatening letters from the hospital's collection agency. What are they to do?

By coming to the Ironbound Community Health Project both these people were able to receive help. They were told of their rights under the Hill-Burton Act, which says hospitals must provide a "reasonable volume" of free and reduced cost care to eligible people. They were then helped through the maze of hospital officials to get help with their bills.

The Hill-Burton Act gave millions of dollars of our tax money for hospitals to expand. Most hospitals gladly took this free public money to build additions and modernize but for some reason they are now reluctant to tell people about their right to free or reduced cost care (a family of 4 is eligible for free care if making under $5850 and for reduced cost care if under $10,580).

This September 1 new Hill-Burton regulations go into effect giving people some additional rights. No hospital will be allowed to deny a true emergency case because of ability to pay.

A hospital will not be able to demand a deposit if it would deny service to a person unable to come up with the ready cash prior to treatment. Anyone applying for Hill-Burton money must be told in writing within 2 days of their eligibility and the reasons if they are denied. All hospitals must now post multi-lingual notices, something the Ironbound Community Health Project persuaded St. James to do 2 years ago.

These new regulations are a small step in meeting the needs of people for health care but the reaction of the American Hospital Association has been to file a suit to prevent even these from taking effect. It seems the Hospital Association would like to see us bleed to death while looking for a hospital that accepts someone with no insurance. It seems they think people who don't have the ready cash to put down as a deposit have no right to health care. It seems they are more worried about their profits than about better health for the community.

For more information about Hill-Burton contact the Ironbound Community Health Project at 95 Fleming Ave. 589-4668.

Reduce Benefits For Injured Workers?

The New Jersey Committee for Occupational Safety and Health (NJCOSH) strongly opposes the bill to change the New Jersey Worker's Compensation Act, currently under consideration by the Legislature.

NJCOSH is a coalition of labor unions, rank and file workers, educators, doctors, lawyers, and community groups devoted to improving work place conditions as they affect the health and safety of the workers and surrounding communities.

Michael McKowne, NJCOSH chairman, explained its reasons for opposing the N.J. Senate and Assembly Substitute Bill for S-802 and A-840. Mc Kowne, a full time health and safety representative for the United Auto Workers, said, "We oppose this bill because it sacrifices the rights of workers crippled by heart, lung, and other occupational diseases and ailments for some increases in benefits for workers who have lost an arm or a leg. A heavy construction worker who suffers a heart attack while lifting 150 lb. cement blocks as he has done every day of his work life would be ineligible for benefits under the proposed bill. We believe that all workers who suffer work related injuries and illnesses and their families must be fully protected."

"NJCOSH supports the bills originally proposed by the AFL-CIO which would have raised the present abysmally low payments made workers who lose a limb without denying benefits to other disabled workers. A worker who loses his eye now receives only $8,000."

"NJCOSH will mobilize all of its resources this year to fight against those who would undermine and destroy the already minimal protection afforded to the working people of this State."

For further information, contact NJCOSH at 381-2459; or Michael Mc Kowne at 474-4737.



" Careful, ...That's company property you dropped.."

Ironbound Voices is a project of the Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights.

This issue was published by:

Richard Barretto
Rosa Teixeira
Natalie Carinha
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic DeLuca
Gladys Frioni
Irene Galleguillos
Madelyn Hoffman
Tony Parada
Armando Janeira
Mary Lou Lopes
Bill Montferret
Linda Moran
Eddy Matos
Doris Norton
Isabel Pascual
Nydia Rios
Noemi Rodrigues
Nancy Zak

We welcome your comments, letters, suggestions, stories and articles. Call us at 344-7208 or mail to: 95 Fleming Avenue

SUBSCRIBE

10th Anniversary Dance

The Board of Trustees of the Ironbound Community Corporation is happy to announce that a 10th Anniversary Dinner Dance will be held on Friday, October 5, 1979 at the Mediterranean Manor, 255 Jefferson Street, Newark.

A cocktail hour will begin at 7 PM with dinner and dancing until 1 AM. The cost is $17.50 per person and $35.00 per couple.

Please join us in celebrating our past 10 years and in welcoming in our next. For more information call 344-7210.

Council Eats Steak While Children Sell Cake

by Madelyn Hoffman

On August 8, the City Council passed an ordinance which awarded the mayor, the city council president, and the city council members an 18% increase in salary. Members of the Ironbound United Neighbors, the Fleming Ave. Brill St. Block Association, and citizens representing groups from Newark's other wards attended this meeting and spoke out against the raises.

At the same time, in front of City Hall, a group of people including young children and senior citizens dramatized their demands for better services by holding a bake sale to raise money to re-open Wilson Ave. Pool. The pool has been closed since February. Nate Washington, Director of Recreation, told citizens that reopening the pool would cost the city $30,000. The salary increases add up to $89,000.



While City Council votes itself a pay raise, citizens hold a bake sale to raise money to reopen Wilson Ave. Pool.

The bake sale and the protests at the City Council meeting were both fueled by the city's recent rejection of requests for better police protection, more jobs and more recreation.

The City said that there was no money to improve these services, but for the salary increases the lack of money is no longer a problem. Citizens who spoke at the Council meeting emphasized that this is not the right time for raises - when there is such a need for basic services. Where will the money come from? Will there be more cutbacks in services to pay for the raises?

"No police protection, no raises." was the comment of Mr. Reynolds from Ironbound United Neighbors at the Council meeting. The Ironbound United Neighbors and other Ironbound residents have been fighting to get adequate police protection. Residents have no walking policemen, few regular motor patrols, and no security in the housing projects.

The bake sale raised $75 toward the opening of Wilson Ave. Pool, but the amount of money was not the issue.

"We wanted to show that while the city officials give themselves raises, we aren't getting the services we pay taxes for." said Barbara Kunz one of the bake sale organizers.

Barbara and citizens like her from all parts of the city refuse to accept that no money exists to provide essential services. It is clear that when the city officials want to do something, money is no longer a problem. They can find it when they want to.

Citizen Demands Get Weak Response From City

by Pat Danielak

On August 9, representatives of the Newark Coalition for Neighborhoods (NCN) met with the Mayor to evaluate what the City had done to meet the demands presented at the July 11 rally on the steps of City Hall.

One of the strongest demands the Coalition made was for more walking policemen in residential neighborhoods. In response, the Mayor said only that he will "look into" the possibilities of switching walking policemen from business to residential areas, and raising the allotment of patrol cars per district from 7 to 10. The Mayor did agree to develop action plans to deal with especially troubled areas ("hotspots") which the Coalition groups identify in their neighborhoods.

The Mayor also agreed to consider members of the Coalition for the advisory board for Law Enformcement Administration (LEAA) money which comes into the city for a variety of anti-crime activities.

One of the major concerns of the Coalition members is the lack of protection in public housing projects. In typical bureaucratic fashion, the Mayor said he couldn't help, but that NCN should try going to the Housing Authority to get security guards (Ironbound United Neighbors is working on this).

The Mayor rejected the reopening of Wilson Ave. and Morris Ave. Pools, but did agree to a demand to extend the operating time for recreation programs this summer for 1 extra week, and for city pools 2 extra weeks.

The Mayor blamed Washington DC for lack of jobs, and cuts in programs like CETA. He promised to inform Coalition members when this legislation is pending so they could join him in Washington to speak out against such bills.

The Mayor said he would need Coalition help pressuring private businesses to hire Newark residents. (Meanwhile, the City has no policy to encourage or enforce this and allows companies to locate or expand in Newark without these guarantees).

In summary, the City did not produce much in its negotiations with the Coalition over the last few months. The City continues to have priorities which are different from residents priorities - like pay raises. The City continues to tell citizens that it is their job to police the streets, clean up garbage, lobby for more money in Trenton and Washington. Many citizens say that it is the City's job to do these things, to provide adequate services from their tax dollars.

They will continue to put the pressure on until they are heard.

ETHNIC HISTORY

This is the first of several articles about Puerto Rican history and experience.

by Isabel Pascual

Puerto Ricans moved to Newark because it is near New York City. New York City was the early center for Puerto Rican immigration, just as it was for Polish, Italian, Irish, Hungarian and other immigrant groups who came to this country.

In 1910, New York City had 500 persons from Puerto Rico; in 1920, 7,000; and in 1930, 45,000. The center of the Puerto Rican community was East Harlem, from 97th St to as far as 125th St, from 3rd Ave to 5th Ave. There was also a small group around the Brooklyn Navy Yard and in South Brooklyn.

This group included some professional people and businessmen in small stores, but the overwhelming majority of the employed men and women were engaged in unskilled work, as laborers, factory workers, and domestic workers.

In Manhatten, where three-quarters of the Puerto Ricans lived, they met the old East Harlem Italiam community on the east, and the growing community of blacks on the north and west. There was also a large Jewish group in East Harlem, moving to other parts of the city, especially the Bronx. The paths of migration through the city are influenced by such matters as the lines of transportation and availability of housing at the next hightest rent one can afford to pay.

Just as the Jews moved out of East Harlem along the IRT subway to the East Bronx, so too did the Puerto Ricans when the East Harlem community began to fill up and overflow in 1945.

In 1940, the group was still small – 70,000. During the war, Puerto Rico, four days from New York by boat, was cut off to normal passanger movement. There was almost no addition to the Puerto Rican population until 1944. Then there was a heavy immigration of 11,000. The next year, with the end of the war, air service between San Juan and New York was introduced. The situation of the potential migrant was transformed. In 1945, 13,000 entered the city; in 1946, almost 40,000. And New York was in the middle of a mass migration rivaling the great population movements of the first two decades of the century, when Polish, Italian, Irish, Hungarians and others came to this country.

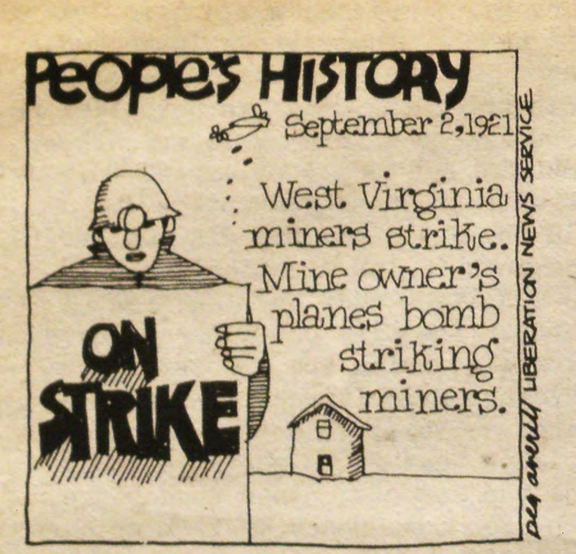
The movement ebbed and flowed with the economic conditions in the city. During the early years the movement to the mainland was almost exclusively to New York City, and very few Puerto Ricans went beyond the city to settle elsewhere.

By 1950 the census showed a Puerto Rican community of more than a quarter million. The peak year of the migration was 1952, when 58,500 settled in the city. Toward the end of the fifties, with worsening economic conditions in New York City, the migration slowed down, and by 1960 it was only 8000.

The actual numbers moving back and forth between this country and Puerto Rico for permanent or temporary settlement are much greater. Many Puerto Ricans move back to Puerto Rico each year because of the lack of employment possibilities in this country.

In 1961, before the release of the census figures, it was estimated there were 720,000 people of Puerto Rican birth or parentage in New York City. The census revealed only 613,000. The census undercounts Puerto Ricans, and this cuts down on the amount of federal money coming into Newark and New York.

By 1960, El Barrio in East Harlem was only one of the important Puerto Rican areas of the city. A heavier concentration of the Puerto Rican population in East Harlem was prevented first by the desparate housing shortage, which made it impossible for El Barrio to expand into the north, east and west, and second, by the vast program of slum clearance and public housing which broke up Puerto Rican concentrations (in the oldest and most decrepit housing, of course). Puerto Ricans were forced to move to other a areas of the city in the late 1940's and 1950's - to the West Side, to Washington Heights, to Chelsea, the Lower Side, and outside Manhatten to Brooklyn, the Bronx, and outside the city to Newark and other communities in New Jersey.



CONGRATULATIONS

to ST. ALOYSIUS PARISH

100 YEARS OLD

from St. Aloysius children

SPECIAL THANKS TO TONY PARADA FOR HIS PHOTOGRAPHY WORK FOR OUR COVER PHOTO. THANKS!

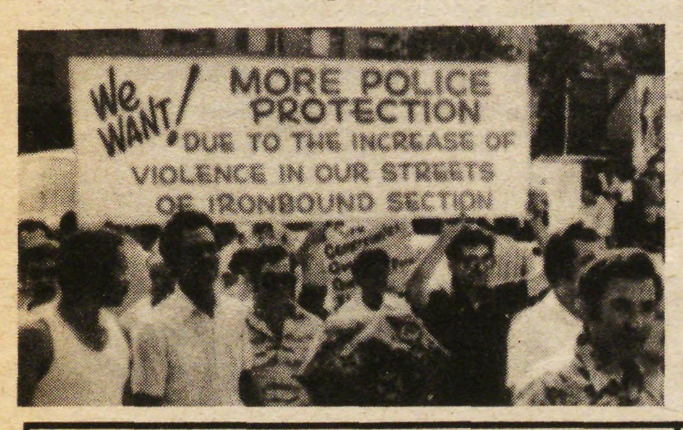
Leader Of Merchants Anti-Crime Group Speaks

This is the text of an interview with Tony Perez, President of the Puerto Rican Merchants Association. He was an organizer of the recent demonstration sponsored by the merchants to protest the lack of police protection.



Question: What was the purpose of yesterday's demonstration?
Answer: The purpose of the demonstration was to protest against the Newark Administration and the police department for the lack of police protection. As you know, especially in this area(North Ward) we have had more than 100 break-ins not only in businesses but also in residences. There has been a 35% increase in crime due to the lack of protection. We have complained to the police, to the mayor, and nothing has been done and that is why we planned the demonstration.
Q. How many people came to the demonstration?
A. The Star-Ledger said 200. We had 200 from this section (Broadway Area) alone. My estimate is between 450 and 500.
Q. Who were the groups involved?
A. Primarily the Puerto Rican Merchants Association, the Portuguese Merchants Association and the Spanish Chamber of Commerce.

As part of the protest the merchants closed their stores for one day.
Q. Were there other groups in addition to the Hispanic and Portuguese who were involved?
A. We had many English speaking merchants who were involved. We got them to close and then invited them to come with us. 90% of the Spanish merchants were closed. This whole block was totally closed.
Q. What were the results of the demonstration.
A. The mayor wasn't there. He was in Washington, so we negotiated with Elton Hill and the Police Director. There will be some kind of tactical police force put in this area(similar to what they have on Broad & Market). They will also investigate abandoned buildings to locate drug pushers. There will be more walking police. We will have an emergency meeting with the mayor when he returns.
Q. Were you satisfied with the results?
A. I was 100% satisfied with the demonstration. We got the people out that we wanted to get and we can get more if the city doesn't respond to our demands. I was dis-satisfied with the reception we got from City Hall, the mayor not being there, and the poor negotiations we had with Elton Hill. But we will have an emergency meeting with the mayor when he returns.
Q. Were the businesses represented mostly large or small?
A. Small.



Q. Is there a difference between police protection provided to big businesses and small businesses?
A. Yes. Big Businessea are better protected. They often have their own police protection. We have 2 walking policemen in this area but they are only on from 3 PM until 10PM. After that it is deserted here.
Those businesses who are members of the Greater Newark Chamber of Commerce are well protected. Those who are not, aren't protected.
Q. Can small businesses become members of the Chamber of Commerce?
A. Oh yes. They would have to have a membership drive. I would have to see what they were going to do for me before I would join.
Q. How do you deal with the newspapers and TV when they present the idea that many crimes are caused by Hispanics, and when they blame rising crime on Hispanics?
A. Where is their proof that crime and rising crime in Newark is caused by Hispanics? To me this is a big lie. It is easy to look at a person committing a crime who is brown and say that person is Hispanic. There are Puerto Ricans who are troublemakers and there are Puerto Ricans who are good. Many Puerto Ricans are very dedicated and hard working but you never hear anything about them. This is the result of the news media. They never put any good news about Puerto Ricans in the paper or on TV.
Poor people who are not skilled come here to get a job to earn a living. Sometimes their children get in trouble because they are not well educated by the school system here. There are drug problems and crime problems among the rich, people like the Kennedys, but they are looked at differently because the people are educated, a different group of society.
Q. What is your view of the present city government?
A. They are neglecting the situation. If they do care, they would request more money from various places, and put the 200 police who were laid off back to work. Then everybody would feel satisfied.
Q. What do you think about the federal government?
A. The federal government should apply more money to the city of Newark. There are so many areas of the city which need money. Take housing for example. There is such a need for housing. Broadway is becoming a slum.
Q. Do you see unemployment as a related issue?
A. Definitely. If you don't have employment, how can you improve your situation?
Industries do not pay the salaries they should, which people are supposed to get. The city and the government then created the Department of Welfare. They didn't create more jobs for people. They created welfare because it costs less, they don't want industry to have to pay good salaries to working people.

Q. Do you see recreation as a related issue?
A. There are not enough places for recreation, enough parks or pools. We have to transport our children outside the city.
Q. What steps is your group planning to take in the future?
A. We are planning a bigger rally, including English speaking people. We are also planning another step, which is a secret at this time.
Q. A few weeks ago, there was a demonstration of residents from neighborhoods in Newark about the lack of police protection in their neighborhoods. What is the connection between their demonstration and yours?
A. That was a mistake in our organizing. We were negotiating with the Police Director at that time. The neighborhood groups were calling community meetings. The rallies were called on 2 different dates. However some of our people were at that rally and some of their people were at ours.
The next time we will do it together and make the confrontation stronger.
Q. Do you see the goals of the groups as similar?
A. Yes, very much so.
Q. Is it possible that the City will try to split the two groups by responding only to you or only to the neighborhood groups, pitting businesses against residents?
A. I cannot tell what the city would do at this time.

As Criancas Vendem Bolachas Para Picina

por Madelyn Hoffman

No dia 8 de Agosto o Conselho de Moradores deu ordem de aumentarem 18% os ordenados do Alcaide, Presidente e Conselheiro.

Os membros da Ironbound United Neighbors , do Fleming Ave.-Brill St. Block Association e cidadaõs representando grupos de Newark e outros vizinhanças assistiram a esta reuniaõ e quixaram-se dos aumentos.

Ao mesmo tempo outros grupos formados por anciaos e crianças dramatizavam as suas queixas em frente no City Hall, pedindo melhores serviços e vendendo bolos a fim de reunirem fundos para reabrirem a piscina da Wilson Ave. Esta piscina foi encerrada em Fevereiro.

O Sr. Nate Washington, Director Recreativo, disse-lhes que abrir a piscina custaria à cidade uns $30,000. Os aumentos dos ordenados dos mandatarios da cidade somam cerca de $89,000.

A venda de bolos e protestos começaram devido a declinaçaõ do pedido para um melhor policiamento, mais trabalhos e diversoẽs. A cidade diz que naõ ha dinheiro para melhoramem os serviços, mas para aumentarem os ordenados naõ há problema. Os Cidadaos que falaram na reuniaõ do conselho explicaram que este naõ era o melhor momento para aumentarem os ordenados, uma vez que a cidade necessita de tantos melhoramentos.

Como o Sr. Reynolds da Ironbound United Neighbors disse: "Naõ ha protecçaõ policial portanto também nas deverá haver aumentos."



"Enquanto eles recebem aumentos os cidadaõs não recebem os beneficios que lhes correspondem e pelos quai s pagam impostos."

A Ironbound United Neighbors e outros grupos similares residentes no Ironbound têm estado a lutar para obterem um melhor policiamento. Nas zonas residenciais naõ existem policias que andem a pé, só têm alguns que andam de carro ou moto e que naõ daõ nenhuma segurança.

A venda de bolos rendeu $75.00 para a piscina da Wilson Ave. Mas naõ err o dinheiro o ponto principal. "Nos queriamos mostrar-lhos comos nos sentiamos em relaçaõ ao facto de enquanto eles recebem aumentos os cidadaõs naõ recebem os beneficios que lhes correspondem e pelos quais pagam impostos," disse Barbara Kunz uma das organizadoras da venda de bolos.

Barbara e mais pessoas como ele, recusam-se a acreditar que naõ existe dinheiro para prover os serviços essenciais. Claro está que quando a cidade quer fazer algo eles arranjam dinheiro para o fazerem.

Barulho Dos Avioes

por Arnold Cohen

"Queremos sossego e tranquilidade no Ironbound. Mudem a róta dos avioẽs!" Este éra o grito de luta, Domingo 16 de Setembro, na demonstraçaõ no Aeroporto de Newark. Mais de 100 pessoas se associaram no autocarro e caravana de automoveis que passaram pelo Ironbound para o Aeroporto.

Em frente da Terminal A, o pôvo desfilou com cartazes, dizendo, "A unica maneira de parar o ruido e poluiçaõ é mudar a róta " ou "Parar os Avioẽs antes que êstes nos leven ao estado de louc a!"

Algumas pessoas levavam cartazes fertos pelas crianças da escola de St. Benedict's onde todos os dias o ruido dos avioẽs interrompe as classes, fazendo as perdêr preciôso tempo da sua educaçaõ e contaminando a sera saude.

A determinaçaõ e continuaçaõ da luta dos residentes do Ironbound, para que seja mudada a rota dos avioes, tem o apôio dos Freeholder Angelo Cifelli, Veriador Henry Martinez, Deputy Mayor Ramon Añeses e membros da Assembleia-Michael Adubato e John Cali. Tambem a Direçaõ do Concelho de Essex passou uma resoluçaõ apôiando os residentes.

Após a demonstraçaõ iraõ pessoas de porta em porta obtêr assinaturas para a petiçaõ (requerimento). Tambem se róga a conta com o apoio e suporte das organizaçoẽs da area e dos politicos.

Esta demonstraçaõ fôi causáda pela ira da ruptura dás promêssas do Aeroporto. Em Janeiro 1979, um grupo de residentes reuniram-se com os Diretores do Aeroport. Eles prometeram estudar o problema. Depois disseram que deram aos pilotos uma nota (ordem) para naõ voarem sobre as areas de Ironbound em tempo bom. Esta nota naõ minorou o ruido. Em Maio os diretores, foram convidados para uma reuniao na St. Benedict's.

Nésta reuniao prometeram que os avioẽs naõ mais voariam sobre a area de Ironbound porque usariam a pista 29, com bom tempo, ésta ordem naõ deminuio o ruido. No 1 de Julho, quando a ordem entrou em efeito, mais 130 avioẽs usavam a pista 29, e mais 125 avioẽs usavam a pista 22L que é a pista que dirige os avioẽs sobre a area de Ironbound. O resultado foi que em Julho o ruido aumentou.

Chegou o tempo para nos impôrmos para que os diretores do Aeroporto atualmente reduzam o ruido. Port Authority (é composta unicamente por representantes dos altos interesses das grandes impresas) naõ se interessam com o perigo da saude que o constante ruido dos avioẽs causa ás crianças nas escolas e para élas aos ancioẽs bem como a todo o povo que vive e trabalha na area de Ironbound.

Porem os residentes e participantes na demonstraçaõ gritaram em côro, isto é o principio da luta nós voltaremos repetidamente ate que tenhamos ganho a vitoria!

Quem desejar auxiliar este luta deve por se em contacto com Ironbound Health Project 589-4668.

Vizinhos Querem Edificio Abandonado Demolido

por Nancy Zak

Segundo dizem os vizinhos, a casa numero 493 da Ferry St. customava ser uma especie de monumento na vizinhança, um "predio verdadeiramente."

Em 1974 o predio foi comprado pelo Board of Education. As pessoas que la viviam mudaram. Agora, o predio tem uma aparencia horrivel e perigoso. O ano passado demoliram-se 4 predios naquele lugar, mas o 493 continua de pe.

O Sr. Angelo da Farmacia Angelo, que fica do outro lado da rua do predio, diz: "O predio e uma porcaria. Vagabondos usam-no para dormir. Crianças brincam no telhado. Ja la houveram 2 fogos."

Um vizinho conta que duas velhinhas foram assaltadas perto do predio o veraõ passado. "Pessoas a regressarem das lojas ou do trabalho a noite nunca sabem o que lhes pode passar perto do predio."

Ate o Guarda Escolar que atravessa as crianças nas esquinas da Hawkins com Ferry St. levou uma pedrada na cabeça de alguem que estava no telhado do predio.

O Sr. Jackson, que e encarregado no Board of education pelas suas Propriedades, diz que a responsabilidade e deles, mas que naõ teem dinheiro disponivel para demolir naõ so o 493 da Ferry St., mas tambem varios outros predios espalhados pela cidade que teem de ser demolidos porque saõ perigosos. Diz tambem que esperam ter o dinheiro dentro de 30 dias, ou seja ate ao dia 20 de Setembro proximo.

Devido as queichas dos vizinhos, o predio tem sido tapado varias vezes com plywood -- que os vagabondos imediatamente teem destruido. "Estaõ a gastar mais em madeira para tapar o predio repetidamente do que costaria para demoli-lo," disse um residente.

Os vizinhos dizem que teem feito muitas queichas, o Fire Department tem-se queichado tambem, mas ate agora nada feito. "Estaõ a espera de que alguem seja morto ou ferido no predio. Depois faraõ alguma coisa."

Os residentes da area pensam em fazer o necessario para obrigar o Board of Education a actuar.

Se deseja participar neste projecto ou se quer mais informacoẽs chame para: 344-7210.

Comerciante Contra O Crime Fala

Esta entrevista foi feita ao Sr. Tony Perez, presidente da Associação de Comerciantes Portorriquinhos:



P. Qual foi o proposito da demonstração de ontem?
R. O propósito da demonstração de ontem foi a protesta en contra da Administração de Newark e o Departamento de Policia pela falta de proteção policial. Como você sabe, nós temos mais de 100 assaltos tanto nas residenciais como nos negocios. O crime tem aumentado uns 35% devido a falta de vigilhança e proteção policial.

Nós queixamos ao departamento de policia e ao Prefeito e nada foi feito, e por isso nòs temos planejado a demonstração.
P. Quantas pessoas assistiram a esta demonstração?
R. O Star Ledger disse que 200. Nós tivemos 200 da area de Broadway. Eu calculo que assistiram entre 450 a 500.
P. Quais foram os grupos envolvidos en esta demonstração?
R. Primeiramente a Associação de Comerciantes Portorriquinhos, a Associação de Comerciantes Portugueses e a Cámara de Comerciantes Espanhola.

Como parte da protesta os comerciantes hispanhões fecharam seus negócios por um dia.

P. Qual foi os outros grupos a não ser os hispanhões que estavam envolvidos?
R. Nós tivemos muitos comerciantes americanos envolvidos, nos lhes, convidamos e eles se uniram a nós. Uns 90% dos comerciantes fecharam seus negócios. Todo um bloque foi totalmente fechado.
P. Qual foi o resultado desta demonstração?
R. Quando chegamos a prefeitura, o Prefeito não se encontrava ali. Ele estava em Washington D.C. Nos negociamos com Elton Hill e o Diretor de Policia. Agora temos forças policiais en esta área (igual como eles tinham em Broad e Market). Eles tambem investigam os edificios abandonados para localizar aos vendedores de drogas. Terão mais policiais caminhando as ruas. Nós teremos uma reunião de emergencia com o prefeito quando ele regressar.
P. Esta você satisfeito com ésta demonstração?
R. Estou ums 100% satisfeito com esta demonstração. Nós logramos que as pessoas saisem e nos apoiaram como nós queriamos e podemos lograr mais se a cidade não responder a nossa exigéncia.

Uma das coisas que não estou satisfeito foi com a recepção que nos obtemos na prefeitura, já que o prefeito não se encontrava alí, e as negociações pobres que obtemos com Elton Hill. Mas nos teremos uma reunião de emergéncia quando o Prefeito regresse.
P. Que parte dos negocios tinha mais representação a mais grande ou a mais pequena?
R. A mais pequena.
P. Há alguma diferencia entre a proteção provenida aos grandes negocios e às que se proveem aos pequenos negocios?



R. Se os grandes negocios estão melhor protejidos, porque eles frequentemente tem sua propria proteção policial. Nós temos 2 policiais que caminham esta area, mas eles somente trabalham desde 3 PM até as 10. Depois não ha ninguem vigiando.

Os negocios que são membros da Camara de Comercio de Newark estam bem protejidos. Os que não são membros não são protejidos.
P. Pode os pequenos negocios ser membros da Camara de Comercio?
R. Sim, mas eles tem uma campanha para ser membros. Mas eu quero saber antes que eles possam oferecer-me antes de unir-me a eles.
P. Você está de acórdo com o jornal e a TV quando eles apresentam a idea que muitos crimes são causados pelos hispanhoes e estes culpam aos hispanhões pelo aumento do crime?
R. Que prova tem eles que o crime em Newark é causado pelos hispanhões? Isto é uma grande mentira.

É muito facil de observar uma pessoa cometendo um crime e se esta pessoa e de cor castanha, é fácil de enseguida dizer que esta pessoa é hispanhola. En todas as raças ha gente mal. Tem hispanhões que causam problemas e outros que são bons. Muitos Portorriquinhos são pessoas muito dedicadas a trabalhar pesado, mas, nunca se houve falar deles. Este é o resultado dos meios de comunicação. Eles nunca dizem nenhuma boa noticia sôbre estes Portorriquinhos nem na televisão e nem no jornal tão pouco.

Pessoas pobres quem muitas vêzes são ignorantes vem a este pais a buscar trabalho e poder viver. Muitas vêzes seus filhos se metem em problemas porque não estão bem educado pelo sistema escolar daqui. Aqui se vê problema de drogas e crime entre os ricos; pessoas como os Kennedys, estas pessoas veem as coisas diferente porque estas pessoas são muito bem educadas já que vão as melhores escolas. São grupos que devido a seu nivel economico. São grupos diferentes na sociedade.
P. Qual é a sua opinião a respeito do governo que a cidade tem agora?
R. Eles tem uma situação negligente. Si a eles lhes importa, eles requerem mas dinheiro de vários sitios, e poeem 200 policiais que estavam fora de trabalho os restabeleceram de novo a seus trabalhos. Então tôdo o mundo fica satisfeito.
P. O que você pensa sôbre o governo Federal?
R. O governo Federal pode solicitar mais dinheiro para a cidade de Newark. Há muitas pessoas nesta cidade as quais precisam de dinheiro. Por exemplo as vivendas. Há demanda e nescessidade de vivenda. Broadway já virou-se um lugar de lixo.
P. Você vê o desemprego como um tema relacionado?
R. Definitivamente. Si você não tem trabalho como você podera melhorar a situação? As industrias não pagam os salarios que devem os quais as pessoas tem direito de obter. A cidade e o governo tem criado o Welfare porque custa menos. Eles não querem industrias que paguem um bom salario para as pessoas trabalhadoras.
P. Você vê a recreação como um tema relacionado?
R. Nós temos suficiente sitio para recreação nem parque nem piscinas. Nós temos que transportar nossas criancas para fora da cidade.
P. Que pensa fazer seu grupo no futuro?
R. Nós planejamos uma grande demonstração incluindo pessoas que falam o idioma Ingles. Nós planejamos outras gestões, as quais mantemos em segrêdo en este tempo.
P. Algumas semanas atrás foi feita uma demonstração pelos residentes da vizindade de Newark a qual se tratava sobre a falta de proteção policial na vizindade. Qual é a conneccão entre aquela demonstração e a de vocês?
R. Este foi um erro em nossa organização. Nós estávamos negociando com o Diretor de Policia em este tempo. Os grupos de vizindade foram chamados para as reuniões da Comunidade. As demonstrações foran feita em dois dias diferentes. Algumas de nossa gente foram a essa demonstração e algumas de sua gente estava na nossa.

A proxima vêz nós vamos unirmos todos e fazer que a confrontação seja mais forte.
P. Você cre que os propositos dos grupos sao iguais?
R. Sim são muito iguais.
P. É possivel que a Cidade trate de dividir nos grupos respondendo somente aos grupos da vizindade e dando-lhe providade aos negocios sobre os residentes?
R. Eu não posso dizer lhe que e o que a Cidade irá fazer en este tempo.

Successo!

Os membros da Flèming Ave-Brill St Block Association foram bem sucedidos em conseguirem fechar eliminar e limpar o cemiterio (junyard) de partes usadas para camioes que uma companhia operava ilegalmente ha 1 ano no numero 2-8 Brill St.

A determinação e esforço dos residentes da visinhança fôi dividamente remunerada.



História Étnico

Este é o primeiro de vários artigos acerca da história e experiencia dos Porto Ricos.

por Isabel Pascual

Porto Ricos vieram para Newark porque esta perto da cidade de New York. Esta cicade foi o primeiro centro de emigração dos Porto Ricos assim como o foi para os Polacos, Italianos, Irlandeses, Hungaros e outros grupos de imigrantes que vieram para este país.

Em 1910, New York tinha 500 pessoas de PortoRico; em 1920, 7,000; e em 1930 45,000.

O centro da comunidade Porto Rico era o Este Harlem, desde a rua 97 até à rua 125, e desde a 3ª Avenida ate a 5ª Avenida. Havia tambem um pequeno grupo junto dos estaleiros de Brooklyn e no sul de Brooklyn.

Este incluia proficionais e comerciantes em pequenos estabelecimentos, mas a maioria de homens e mulheres occupavam-se em trabalhos sem profição e como domésticas. Em Manhatten, onde três quartos dos Porto Ricos viviam, encontraram-se com a antiga comunidade Italiana de Este Harlem e com a comunidade de pretos no norte e oeste.

Havia tambem um grupo grande de Judeus no Este Harlem que mudaram para outras partes da cidade especialmente para o Bronx. A orientação migratória atravez da cidade era influenciada por razoẽs tais como linhas de transporte, facilidade de conseguir casa a uma renda que pudessem pagar. Assim como os Judeus mundaram do Harlem Este para o Este de Bronx atravez da linha do IRT, tambem os Porto Ricos começaram a mudar-se do Harlem Este quando por voltas de 1945, a comunidade começou a ficar superpopulada.

E 1940, o grupo era ainda pequeno - 70,000. Durante a guerra, as carreiras maritimas entre Porto Rico e New York foram suspendidas ao transito de passageiros. Não houve portanto aumento da população Porto Rico até 1944. Então, houve uma imigração de 11,000. No ano seguinte com o fim da guerra, as carreiras aereas entre San Juan e New York foram introduzidas. A situação do potencial migratório foi transformado. Em 1945, 13,000 entraram na cidade; em 1946, quasi 40,000. E New York estava no meio de uma migração em massa rivalizando com o grande movimento de populações nas primeiras duas décadas do século, quando Polacos, Italianos, Irlandeses, Hungaros e outros vieram para este país.

O movimento baixou e subiu com as condições economicas da cidade. Durante os primeiros anos o movimento para o continente era feito quasi exclusivamente para New York, e poucos Porto Ricos foram para alem da cidade para se radicarem noutro lado.

Em 1950 o censo mostrou a comunidade de Porto Rica com mais de um quarto de milhão. O apogeu da migração deu-se em 1952 em 1952, quando 58,500 chegaram à cidade. No fim de década dos 50 com a deterioração das condições económicas em New York, a migração baixou e em 1960 era apenas 8000.

O numero de pessoas que mudam para tras e para diante entre este pais e Porto Rico para se radicarem temporaria ou defenitivamente aumentou. Muitos Porto Ricos mudam para Porto Rico por causa da falta de emprego neste pais. Em 1961, antes da saida dos resultados do censo, calculava-se que haviam 720,000 pessoas naturais ou decendentes de Porto Rico em New York. O censo revelou apenas 613,000. O censo reduziu o numero de Porto Ricos e isto reduz a quantia de dinheiro federal que vem para Newark, e New York.

Em 1960, "El Barrio" no Este Harlem era apenas uma das importantes áreas de cidade. Uma maior concentração da população Porto Rico e Este Harlem era evitada primeiro pela desesperante falta de casas, o que evitou que "El Barrio" se estendesse para o norte, este e oeste, segundo, pelo vasto programa de habitação publica o qual desintegrou as populações Porto Ricas.

Os Porto Ricos foram forcados a mudar para outras areas da cidade nos fins de 1940 e 1950 - para o lado oeste, para Washington Heights, para Chelsea, o Lower East Side, e fora de Manhatten, para a cidade de Newark e outras comunidades em New Jersey.



Subsidio Para As Contas Medicas

Um ancião Portugues necessitou tratamento de emergencia no Hospital de St. James. Ele recebeu a conta para pagar $86 pela visita. O Medicare pagou $21 da conta (o Medicare não paga as primeiras $60, cada ano, das despesas medicas). Como podia êle pagar as $65 do mesquinho cheque do Seguro Social?

Um casal jovem recebeu a conta para pagar de $2000 pelo nascimento do segundo filho. Eles tentaram pagar em prestações semanaes, mas o marido foi despedido do emprego, e está desempregado ha 6 semanas, agora recebem cartas ameassadôras da agencia de cobranças do Hospital. Que fazer?

Vieram ao Ironbound Community Health Project, os dois casos receberam auxilio. Foram informados dos seus direitos ao abrigo da Lei Hill-Burton Act, que diz os hospitaes devem dar uma quantidade resoavel de serviços gratis e reduzidos as pessôas que qualifiquem.

Depois dum laborioso processo de entrevistas com os gerentes do hospital, receberam redução nas contas.

A lei Hill-Burton deu milhões de dollars do nosso dinheiro dos impostos, aos Hospitaes para ampliarem. A maioria dos Hospitaes graciosamente receberam estes donativos de fundos publicos para ampliações e modernizações, mas por qualquer rasão hisitam informar o povo dos seus direitos a serviços gratis ou reduzidos (uma familia de 4 tem direito a servicos gratis se ganharem menos de $5,850, e reduzidos se ganharem menos de $10.580).

Em um de Setembro, corrente entram em vigôr os novos regulamentos da lei Hill-Burton dando ao pôvo alguns direitos adicionaes. Numa emergencia, nenhum hospital pode negar serviços por falta de dinheiro. O hospital não pode negar serviços as pessôas que não tem dinheiro para pagar antes do tratamento.

Qualquer pessôa que busque tratamento gratis ao abrigo da lei Hill-Burton se lho negarem, deve ser informado por iscrito, dentro de dois dias, dos seus direitos. Todos os hospitaes, devem colocar em lugar visivel, avisos em linguas multiplas; uma coisa que o Ironbound Community Health Project persuadiu o St. James a fazer a 2 anos.

Estes novos regulamentos são o primeiro passo para satisfazer as necessidades da saude do pôvo, porem a reação da American Hospital Association, foi instituir uma acção judicial para ivitar que êstes se efetuem.



Piscina Fechada: Historia Triste

Estimado Mayor Gibson,

Tenho vivido na Ironbound toda a minha vida. Estou a criar 8 filhos aqui - e adoro aqui viver!

Durante a minha infância nadei na Wilson Ave. Bath House, junto com a minha familia e amigos.

Até Janeiro deste ano, 5 dos meus filhos faziam parte das equipas de natação e atletismo dirigidas por Victor Zamora, um treinador extremamente dedicado.

Quando a noss piscina foi fechada pela cidade, o Sr. Zamora continou a treinar as crianças na escola J.F.K.

A minha filha Victoria, que tem apenas 9 anos de idade, foi selecionada para participar em Virginia nos "Youth Games" (Jogos de Mocidade). Como não havia piscina na nossa area para particar, a equipa teve que fazêlo na piscina do YMCA.

A Cidade de Newark não encontrou necessidade de fornecer transporte para estas crianças. A minha filha e outras crianças da mesma idade tiveram que ir a pé da Wilson Ave. até a Broad St.

No dia 6 de Julho, ao atravessar Rt. 21, a Victoria foi atropelada por uma van. Sofreu ferimentos na cabeca, fractura do pelvis, varias contusoes e, derrota psicologia de não poder ir a Virginia.

Esta tragédia não teria acontecido se a piscina da Wilson Ave. continuasse aberta!

Sr. Gibson, existem zonas do Ironbound onde as crianças têm de andar mais de 10 quadras para encontrar um parque de recreio.

A nossa piscina não so servia ás nossas crianças, mas tambem a muitas familias e aos nossos queridos velhinhos. Qual foi o motivo porque a fecharam?

Por favor, Sr. Mayor, peco-lhe encarecidamente que reabra a nossa piscina. Nos, o povo do Ironbound, somos ainda parte da cidade de Newark, e eu exigo que sejamos tratados pelo menos tão bem como os cidadoes de outras zonas da cidade.

Sinceramente,
Barbara Kunz
123 Wilson Ave.

Parêce que a Associassão dos Hospitaes gostariam de ver o pôvo morrer sangrando á busca dúm Hospital que o aceite sem seguro.

Parêce que êles pensam que as pessôas que não teem o dinheiro para o deposito, não teem direito a serviços de saude.

Parece que se preocupam mais com os lucros dêles, do que em manter a saude da communidade.

Para mais informação da lei Hill-Burton chamem Ironbound Community Health Project, 95 Fleming Ave, 589-4668.

El Cousejal Come Biztef Los Ninos Venden Bizcocho

por Madelyn Hoffman

El día 8 de Agosto, el Consejo de la Ciudad dió ordenanza donde le aumentaba al Alcalde, al Presidente y Consejal de la Ciudad un 18% en sus salarios. Los miembros del Ironbound United Neighbors (Vecinos Unidos), la Block Association de Fleming Ave y Brill St (Asociación de Cuadras) y ciudadanos representando grupos de Newark y otras vecindades asistieron a esta reunión y se quejaron de estos aumentos.

Al mismo tiempo otros grupos formados por ancianos y niños dramatizaban sus demandas frente al City Hall, pidiendo mejores servicios y para tener una venta de cakes para levantar fondos para poder re-abrir la piscina de Wilson Ave. Esta piscina ha estado cerrada desde Febrero. El Sr. Nate Washington, Director de Recreacion les dijo que el abrir la piscina costaría a la Ciudad unos $30,000. Los aumentos en salarios de los mandatarios de la Ciudad suman unos $89,000.

La venta de cakes y la protesta comenzaron debido a la declinación del pedido por mejor protección policíaca, mas trabajos y mas recreación. La Ciudad dice que no hay dinero para mejorar los servicios. Pero para aumentar salarios no hay problemas. Los ciudadanos que hablaron en la reunion del Consejo explicaron que este no es el momento apropiado para aumentos en salarios cuando se necesitan mejorar tantos servicios basicos para la municipalidad.

Como el Sr. Reynolds del Ironbound United Neighbors dijo ante el Consejo, "No hay protección policial, no habra aumentos."



"Mientras ellos reciben aumento de salarios, los ciudadanos no estan recibiendo beneficios que le pertenecen y por los cuales pagan impuestos."

El Ironbound United Neighbors y ottros grupos o residentes del Ironbound han estado peleando para obtener adecuada protección policial. Los residentes no tienen policías andantes, tienen algunos cuantos policias a motor y ningun tipo de seguridad en los projectos.

La venta de cakes colecto $75.00 para la piscina de Wilson Ave., pero el dinero no era el asunto dino que queríamos que la ciudad supiese como nos sentimos y que mientras ellos reciben aumentos de salarios los ciudadanos no estan recibiendo beneficios que le pertenecen y por los cuales pagan impuestos, reclamo Barbara Kunz una de los organizadoras de la venta de cakes.

Barbara y ciudadanos como ella de todas partes de la ciudad rehusan aceptar que no hay dinero o fondos para proveer servicios esenciales. Es muy claro que cuando la ciudad desea formar un projecto ellos encuentran el dinero o fondos para hacerlo.

Ruido De Aviones

por Arnold Cohen

"Silencio sobre el Ironbound. Cambie la Ruta!" Estos eran los gritos de batalla en la demostracion el Domingo, 16 de Septeiembre en el Aereopuerto de Newark. Mas de 100 personas se juntaron por uso de guaguas y carros que fueron del Ironbound al Aereoporto.

En el Terminal A, las gentes marcharon en frente del edificio con los letreros que dician: La Unica Solucion a la Polucion de Ruido = Cambien la Ruta de los Aereoplanos y Paren los Aviones antes que nos Vuelvan Locos. Algunas gentes usaban los letreros hechos por los estudiantes en la escuela St. Benedict's, donde todos los dias ellos pierden tiempo para su education porque el ruido de los aeroplanos interuupta las clases.

La determinacion de los residentes del Ironbound en continuar la pelea para cambiar las rutas ha recibido el soporte del Freeholder Angelo Cifelli, el Consejal Henry Martinez, el Alcalde Deputado Ramon Aneses y los del Asembleo, Senores Michael Adubato y Juan Cali. En adicion, el Condado de Essex Board of Freeholders paso una relucion la semana pasada en soporte de los residentes.

En el 26 de Septiembre el Comite de Planes se reunara con representativos del Aereopuerto. Esto sera seguido con una reunion en St.Benedict's para planear los proximos pasos.

Esta demostracion era el resultado del corage de las gentes por las promesas que el Aereopuerto ha roto. Un grupo de residentes se havian visto con oficiales del Aereopuerto en Enero 1979. Los oficiales prometieron estudiar el problema. Ellos dijeron que los pilotos devieran evitar vuelos sobre la seccion residencial en tiempo bueno. Esto his nada para revajar el ruido.

Los oficiales se invitaron a St. Benedict's en Mayo. El resultado de la reunion fue una promesa que los aviones hivan a usar la carretera 29 en timepos buenos. Esto tampoco reducio el ruido. En el mes de Julio la carretera 29 tenia 130 mas aereoplanos usandola, pero 125 mas aereoplanos usando la 22L, que causa los aereoplanes que vuelan sobre el Ironbound. Los resultados fue que havia mas trafico en Julio.

Es tiempo que las gentes empujen para regulaciones que actualmente reducera el ruido. El Port Authority (en cual tiene en su Board solamente representativos de negocios grandes) han enseñado que no le importa el peligro de tanto ruido a los ancianos, estudiantes y trabajadores del Ironbound. La demostracion fue el proximo paso para evitar el ruido de los aereoplanos. Pero como un residente dijo, "Nosotros regresaremos. Hemos empezado la pelea."

Los que quieren ayudar, llame 589-4668.

Ellos Quieren Que Se Demuila El Edificio

por Nancy Zak

Del acuerdo a los vecinos, la casa en el 493 de la calle Ferry, un lugar de interes para todo el vecindario, "un edificio bello".

En el 1974 el Departamento de Educacion lo compró, los habitantes que vivian alli dejaron el lugar, ahora es un edificio feo y peligroso. Un año atras, 4 edificios cercanos fueron demolidos, pero dejaron esta casa en el 493 de la calle Ferry igual.

"El edificio tiene una vista ofensiva. Borachos duerme en este lugar. Niños juegan en el techo. Han habido 2-3 fuegos en este edificio," dijo el Sr. Angelo de la farmacia Angelo a otro lado de la calle.

Un vecino reporto que dos ancianas fueron asaltada en el verano pasado cerca del edificio. "La gente que viene de las tiendas o que trabajan de noche nunca saben que esta encima del techo."

La primavera pasada un guardia que cruza la calle fue agolpiada con un objecto que tiraron del techo.

El Señor Jackson del Dept. de Educacion Oficial de Facilidades Fisica dijo que es la responsabilidad de el Departamento al tanto de problema. El dijo que el Departamento no tiene dinero disponsible para destruir este edificio, al igual que varias escuelas que pertenecen a la Ciudad. Pero que esperan tener el dinero para Septiembre 20 (antes de 30 dias).

Como los vecinos han dado quejas varias veces, se ha cubierto el edificio de plywood pero no udura porque cada vez lo destruyen. "Ellos estan gastando mas cada vez, en cubrir el lugar, que en vez de destruilo," un residente dijo. Los vecinos han dado quejas al Departamento del Fuego y nada han sido hecho.

"Estan esperando que alquien sea agolpeado o matado para despues hacer algo del problema."

Los residentes han decidido tomar los arreglos necesarios para tomar acción! Para mas informacion o ayudar llame al Centro Informative 344-7210.

HISTORIA ETNICA

Esta sera el primer articulo sobre la historia de los Puertorriqueños y sus experiencias.

por Isabel Pascual

Los Puertorriqueños fueron mudadose para Newark porque esta queda cerca de la ciudad de Nueva York. Nueva York fué la primera ciudad que fué usada por los Puertorriqueños como centro de imigración. Como fué para los Polacos, Italianos, Irlandeses, Hungraros y otros imigrates que vinieron a este país.

En el 1910 la ciudad de New York tenía 500 personas nacidas en Puerto Rico; en 1920 había 7,000; y en 1930, 45,000. Este grupo ya incluia algunos profesinales y hombres de negocios, pequeños establecimientos, pero la mayoría de la gente empleada lo estaba en trabajos no requerido de conocimientos técnicos o especializados, como trabajadores domésticos, manuales, trabajadores de limpieza, operadores de factorias. El centro de la comunidad estaba situado Harlem del Este, de la calle 97 a la 125 de Sur al Norte y de Este a Oeste de la 3ra. Ave a la 5ta Ave. Estaban rodeados por la comunidad Italiana del viejo Harlem hacia el Este y de la creciente comunidad negra hacia el norte y hacia el oeste moviendose rapidamente hacia el Este del Bronx. Con una fuerte tendencia a mantener su propia identidad étnica, independiente del color, es decir su identidad Puertoriqueña. El Barrio con su nombre latino, sus costumbres tipicas y su lengua espanola la confieren esa identidad a la minoria Puertoriqueña en Nueva York.

En 1940 el grupo era aun pequeño de unos 70,000 centrado en el Barrio, con una subcontración en Brooklyn a lo largo de la linea del puerto y una pequeña cantidad en el Bronx. Durante la guerra, Puerto Rico a 4 dias de New York por barco fué practicamente aislado de New York en materia de movimientos de pasajeros. No habo mas adicion en la poblacion Puertorriqueña hasta el 1944 con una masiva inmigración de 11,000 entres los años 1945 y 1961 habia un total de 720,000 Puertoriqueños en New York, constituyendo% de el total de la población de los Estados Unidos.

Los Puertorriquenos constituyen, sin duda el grupo de habla hispana mas vasto en los Estados Unidos y también en la gran ciudad. Integran una minoria definida con sus carateristicas objetiva faciles de identifiar: el idioma, las costumbres, el tipo latino americano etc. Se calcula que constituye ahora el 11% mas o menos de la población de Nueva York. De 1960 a esta fecha, su población aumentó desde un 8%. La gran inmigracion de Puerto Rico comenzó en forma masiva a partir de la segunda guerra mundial. La condición de ciudadanos de que disfrutan los habitantes de la isla ha facilitado el traslado al territorio continental sin dificultades de clase alguna.

EN LA PROXIMA EDICCIÓN, ESCRIBIREMOS SOBRE SITUACIÓN POLITICA Y ECONOMICA DE LOS PUERTORRIQUEÑOS.

El Proyecto De La Salud Obtiene Que Su Cuenta Sea Pagada Por

Un señor portugues mayor de edad necesita cuidado del hospital. El recibio una cuenta por $86 por su visita de emergencia al hospital. El Medicare pagó solamente $21 de su cuenta (el Medicare no paga por los primeros $60 de la cuenta médica durante el año y solamente paga 80% de los gastos adicionales medicos). Como el pagara esta cuenta de $65 cuando el solo tiene para podel sostenerse el cheque del Seguro Social?

Una pareja joven tiene una cuenta de hospital de unos cuantos de miles de dolares, debido al nacimiento del segundo hijo. Ellos atentaron pagar la cuenta pero en ese mismo tiempo el esposo fue suspendido del trabajo por 6 semanas, ahora ellos reciben cartas amenazantes de una agencia de cobro que tiene el hospital. Que pueden hacer ellos ahora?

Estas personas vinieron al Proyecto de Salud de la Comunidad y pudimos averiguar que ellos pueden recibir ayuda. A ellos se le dijo sus derechos bajo el Acta de Hill-Burton, la cual dice que los hospitales tienen que proveer "un tiempo rasonable" o gratis y que reduce el costo para personas elegibles. Ellos pueden ayudarle atraves de los oficiales del hospital para obtener ayuda con sus cuentas.

El Acta de Hill-Burton da millones de dolares de nuestro dinero de impuesto para que los hospitales hagan sus expanciones.

La mayoria de los hospitales para obtener este dinero del publico gratis lo usan para construir adiciones modernas pero alguna razon ellos estan renuente a decirle a las personas sobre sus derechos del costo, ya que puede ser reducido o gratis (una familia de 4 puede ser elegible para cuidado de salud gratis si se hace menos de $5850 y este costo se reduce es por debajo de $10,580).

En este Septiembre 1 el Acta de Hill-Burton tendra nuevas regulaciones la cual le da a las personas derechos adicionales. Ningun hospital podra negarse a recibir a una persona en caso de emergencia porque esta persona no puede pagar. El hospital no puede demandar que las personas depositen o que paguen al contado ante de se tratado. Cualquier persona que solicite la ayuda de Hill-Burton se le tiene que notificar en dos dias de su elegilidad y las razones porque se le niega. Todos los hospitales tienen ahora que tener publicada esta noticia en diferentes idiomas, algo que el Proyecto de la Salud de la Comunidad de Ironbound persuadio al hospital de St. James dos anos atras.

Esta nuevas regulaciones son pequeños pasos en alcanzar las necesidades de las personas que necesitan el cuidado de salud, pero la reaccion de las Asociaciones de Hospitales Americanos estan lista para demandar que esto sea effectivo.

Parece que la Asociacion del Hospital le gustaria ver sangrar hasta la meurte mientra buscar otro hospital que acepten a uno sin un seguro.

Parece que ellos piensan que los personas que no tienen dinero par un deposito, no tiene derecho a las facilidades de salud. Parece que ellos estan mas apurados por las ganacias que ellos puedan obtener que una buena salud para la comunidad.

Para mas información sobre el Acta de Hill-Burton haga contacto con el Proyecto de la Salud de Ironbound en el 95 Fleming Ave al 589-4668.



Los Ciudadanos Estan Frustrados

por Pat Danielak

El dia 9 de Agosto, representativos de la Coalicion de Vecinos de Newark (NCN) se reunieron con el Alcalde Gibson para evaluar que la ciudad ha hecho de las demandas presentada en una reunion en las escaleras de City Hall el 11 de Julio.

Unas de las demandas mas fuertes que hizo la Coalición era para mas policias a piez en las vecindades residenciales. El Alcalde respondio solo que "ira a averiguar" las posibilidades de cambiar policias de piez de la seccion de negocios para las de residencial, y aumentar los carros de policia de 7 a 10 por distrito. El Alcalde estaba de acuerdo de la necesidad de desarrollar un plan de acción para las areas de mas problemas que el grupo de la Coalicion identifico en sus vecindades.

El Alcalde tambien esta de acuerdo de consideral miembros de la Coalicion para la Agencia de Aviso de la Administracion del Enfuerzo de la Ley (LEAA) para dinero que entra a la ciudad para varias actividades anti-criminal.

Uno de los apuros de la Coalicion es la falta de proteccion en los proyectos publicos. En manera tipica de biurócrata, el Alcalde dijo que no podia ayudar, pero que la Coalicion fuera a las Autoridades de Viviendas para conseguir guardias de seguridad. (Vecinos Unidos del Ironbound estan trabajando para este fin).

El Alcalde rechazo el idea de abrir de nuevo las piscinas de Wilson Ave. y Morris Ave., pero estaba de acuerdo de la demanda para extendir el ti po de operacion para programas de recreacion este verano por una semana extra, y por piscinas de la ciudad por dos semanas extra.

El Alcalde le dio la culpa a Washington D.C. por falta de trabajos y coltes en programas como CETA. El prometio informar a la Coalicion cuando el capitolio se reune, para estar con el para pelear encontra estos biles.

El Alcalde dijo que nesesitava la ayuda de la Coalicion en presurar los negocios privados que empleen residentes de Newark. Mientrastanto la Ciudad no tiene pólica para enforzar esto y continua a dejar compañias mudarse para, o expandir en Newark, sin las garantias de trabajo para las gentes de Newark.

En fin, la Ciudad no produjo mucho en las negociaciones con la Coalicion durante los ultimos meses. La ciudad continua a tener prioridades distinta a los residentes de Newark - prioridades como mas salarios para ellos mismos, y rebajos de los impuestos para las corporaciones grandes. La ciudad le dice a los ciudadanos que es la responsabilidad dellos de guardar las calles, recojer la basura y ir a Trenton y Washington en busca de mas dinero para estos servicios.

Los ciudadanos dicen que es el trabajo y responsabilidad de la Ciudad para hacer estas cosas, y que la Ciudad tiene que proveer estos servicios con el dinero de impuestos los ciudadanos pagan. Ellos continuaran a poner presion a la Ciudad hasta que los escuchen.

Un Lider Del Grupo De Comerciante Habla Sobre El Anti-Crimen

Esta entre vista fué hecha al Sr. Tony Pérez, Presidente de la Asociación de Comerciantes Puertorriqueños:

P. Cuál fué el próposito de la demostración de ayer?
C. El proposito de la demostración de ayer fué la protesta en contra de la Administración de Newark y el Departamento de la Policia por la falta de protección policiaca. Como usted sabe, nosotros tenemos mas de 100 asaltos tantos en las residencias como en los negocios. El crimen ha aumentado un 35% debido a la falta de vigilancia y protección policiaca.

Nosotros nos quejamos al departamento de la policia y al Alcalde, y nada se hecho y por eso nosotros hemos planeado la demostración.
P. Cuantas personas asistieron a la demostración?
C. El Star Ledger dijo que 200. Nosotros tuvimos 200 del area de Broadway. Yo estimo que asistieron entre 450 y 500.
P. Cuales fueron los grupos envueltos en esta demostración?
C. Primeramente la ASociación de Comerciantes Puertorriqueños, la Asociación de Comerciantes Portugueses y la Camara de Comerciantes Hispana.

Aparte que los comerciantes hispanos cerraron sus negocios por un dia.
P. Que otros grupos en addición a los hispanos estaban envueltos?
C. Nosotros tuvimos muchos comerciantes americanos envueltos, nosotros le hicimos la invitación y ellos se unieron a nosotros. El 90% de los comerciantes cerraron sus negocios. Todo un bloque fue totalmente cerredo.
P. Cuál fue el resultado de la demostración?
C. Cuando llegamos a al alcadia, el Alcalde no se encontraba alli. El se encontraba en Washington. Nosotros negociamos con Elton Hill y el director de la policia. Ahora tenemos fuerzas policiaca en esta area (similar a los que ellos tienen en Broad y Market). Ellos tambien investigan los edificios abandonados para localizar a los vendedores de drogas. Tendran mas policias caminandos las calles. Nosotros tendremos una reunion de emergencia con el Alcalde cuando el regrese.
P. Esta usted stifecho con el resultado de la demostración?
C. EStoy un 100% satifecho con la demostración. Nosotros logramos que las personas salieran y nos apoyaran como nosotros queriamos y podemos lograr mas si la ciudad no responde a nuestra demandas.

Una de la cosas que no estoy satifecho fue con la recepción que nosotros obtuvimos en el alcaldia, ya que el Alcalde no se concontraba alli, y las negociaciones pobres que obtuvimos con Elton Hill. Pero nosotros tendremos una reunion de emergencia cuando el Alcalde regrese.





P. Cual parte de los negocios tenia mas representación la mas grande o la pequeña?
C. Las mas pequeñas.
P. Hay alguna diferencias entre la protección proveida a las grandes negocios y la que se lo provee a los pequeños negocios?
C. Si. Los grandes negocios estan mejor protejidos porque ellos frecuentemente tiene su propia protección policiaca. Nosotros tenemos 2 policias que caminan esta area pero ellos solamente trabajan desde 3 PM hasta las 10. Después no hay nadie vigilando.

Los negocios que son mienbros de la Camara de Comercio de Newark estan bien protejidos. Los que no son miembros no son protejidos.
P. Pueden los pequeños negocios ser miembros de la Camara de Comercio?
C. Si, pero ellos tienen una campaña para ser miembro. Pero yo quiero saber ante que ellos pueden ofrecerme a mi ante de unirme a ellos.
P. Usted esta de acuerdo con el periodico y la TV cuando ellos presentan la idea que muchos crimenes son causados por los hispanos y estos culpan al Hispano por el aumento del crimen?
C. Que prueba ellos tienen que el crimen en Newark es causado pro los Hispanos. Esto es un gran mentira.

Es muy fácil de observar una persona cometiendo un crimen y si esta persona es de color braum enseguida se le pone la etiqueta como que es hispano. En todas razas hay gente mala. Tenemos hispanos quiénes causan problema y otros que son buenos. Muchos Puertorriqueños son personas muy dedicados a trabajar duro, pero to nunca oye nada de ellos. Este es el resultado de los medios de comunicación. Ellos nunca dicen ninguna buena noticia sobre estos Puertorriqueños ni ne la tele ni en el periodico.

Personas pobres quienes muchas veces son ignorantes vienen a este pais a buscar trabajo y podel vivir. Muchas veces sus hijos se meten en problemas porque no estan bien educado por el sistema escolar de aqui. Aqui se ven problemas de drogas y crimen para los ricos personas como los Kennedys, estas personas ven las cosas diferentes porque estas personas son muy bien educadas ya que va a las mejores escuelas, son grupos que debido a su nivel economico. Son grupos diferentes en la sociedad.
P. Cual es la opinión respecto al gobierno que tiene la ciudad ahora?
C. Ellos tienen una situación negligente. Si a ellos le importa, ellos requieren mas dinero de varios sitios, y ponen 200 policias que estaban fuera del trabajo, los restablecieron de nuevo a su trabajo. Entonces todo el mundo queda satifecho.
P. Que usted piensa sobre el gobierno federal?
C. El gobierno federal puede solicitar más dinero para la ciudad de Newark. Ahi muchas personas en la ciudad las cuales necesitan dinero. Por ejemplo, en la vivienda. Hay demanda y necesidad de vivienda, Broadway se viene para abajo. Esa parte esta deteriodada.
P. Usted ve el desempleo como un tema relacionado?
C. Definitivamente, si usted no tiene trabajo como usted puede mejorar su situación? Las industrias no pagan los salarios que deben, o los cuales las personas tiene derecho a obtener. La ciudad y el gobierno han creado el Departamento del Welfare, porque el costo es menos. Ellos no quieren industria que paguen un buen salario para las personas trabajadoras.
P. Usted ve recreacion como un tema relacionado?
C. No tenemos sufiente sitio para recreación, ni parques, ni piscinas. Nosotros tenemos que transportar nuestros ninos fuera de la ciudad.
P. Que piensa hacer su grupo en el Futuro?
C. Nosotros planeamos una gran demostracion, incluyendo personas que hablan el idioma Engles. Nosotros planeamos otras gestiones, las cuales mantemos en secreto en este tiempo.
P. Algunas semanas atrás, se hizo una gran demostración por los residentes de la vecindad de Newark la cúal se trataba sobre la falta de proteccion policiaca en la vecindad. Cual es la conneccion entre aquella demostración y la de ustedes?
C. Este fué un error en nuestra organización. Nosotros estabanos negociando con el Director de la Policia en ese tiempo. Los grupos de la vecindad fueron llamados para las reuniones de la comunidad. Las demostraciones fueron fijadas para dos dias diferentes. Aunque algunas de nuestra gente fueron a esa demostración y alguna de su gente estaba en la nuestra.

La próxima vez nosotros vamos a unirnos todos y hacer que la confrontacion sea más fuerte.
P. Usted cree que los propositos de los grupos son similares?
C. Si se asimilan mucho.
P. Es posible que la City trate de dividir en dos grupos respondiendo solamente a los grupos de la vecindad, y dandole prioridad a los negocios sobre los residentes?
C. Yo no puedo decirle que es lo que la ciudad hara en este tiempo.

IRONBOUND COMMUNITY HEALTH PROJECT

FREE
BLOOD PRESSURE
1p.m. 3p.m.

IRONBOUND COMMUNITY INFORMATION CENTER
95 Fleming Ave.
last Wednesday of each month
Sept. 26, Oct 25, Nov. 29
(in cooperation with Geriatric Health Center 43 Hill St.)

F.D.R. HOMES GOLDEN AGE ROOM
39 Riverview Court
first Thursday of each month
Oct. 4, Nov. 1, Dec. 6
(in cooperation with Newark Dept. of Health)

HYATT COURT SENIOR CITIZEN ROOM
7 Horatio Court 1st floor
Second Thursday of each month
Oct.11, Nov. 8, Dec. 13
(in cooperation with Newark Dept. of Health)

For more information call 589-4668

SUBSCRIBE

SEND US YOUR SUBSCRIPTION TO VOICES TODAY!

It is important to have a tri-lingual paper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can meet the cost of mailing and printing.
A subscription guarantees you a mailed copy of Voices.

Name ______________________

Address ______________________

$3 for 10 issues ______

Donation ______

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION
95 FLEMING AVE.
NEWARK, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366